

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.10.43>

Волкова Марина Геннадьевна, Васильева Светлана Леонидовна,  
Абрамова Анастасия Анатольевна

**Способы обозначения цвета и света в латинской медицинской терминологии (на материале анатомической терминологии)**

Статья посвящена изучению цветообозначений в латинском языке и в латинской анатомической терминологии. Цель работы заключается в выявлении способов обозначения цвета и света в анатомической терминологии. Научная новизна исследования обусловлена тем, что впервые представлен анализ способов обозначения света в латинской анатомической терминологии. В статье рассматриваются основные способы обозначения цвета в латинском языке, проводится сопоставление инвентаря лексических единиц-цветообозначений в языке и внутри системы анатомической терминологии, выделяются сходства и различия в употреблении цветообозначений. Полученные результаты показали, что латинский язык обладает обширным инвентарем выражения хроматических и ахроматических тонов и оттенков, при этом в анатомической терминологии для обозначения цветов могут использоваться дополнительные лексические единицы. Также авторы выделили основные тенденции использования имеющегося в языке арсенала средств обозначения цвета в анатомической терминологии.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2020/10/43.html](http://www.gramota.net/materials/2/2020/10/43.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 10. С. 216-220. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2020/10/](http://www.gramota.net/materials/2/2020/10/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.10.43>

Дата поступления рукописи: 08.08.2020

*Статья посвящена изучению цветообозначений в латинском языке и в латинской анатомической терминологии. Цель работы заключается в выявлении способов обозначения цвета и света в анатомической терминологии. Научная новизна исследования обусловлена тем, что впервые представлен анализ способов обозначения света в латинской анатомической терминологии. В статье рассматриваются основные способы обозначения цвета в латинском языке, проводится сопоставление инвентаря лексических единиц-цветообозначений в языке и внутри системы анатомической терминологии, выделяются сходства и различия в употреблении цветообозначений. Полученные результаты показали, что латинский язык обладает обширным инвентарем выражения хроматических и ахроматических тонов и оттенков, при этом в анатомической терминологии для обозначения цветов могут использоваться дополнительные лексические единицы. Также авторы выделили основные тенденции использования имеющегося в языке арсенала средств обозначения цвета в анатомической терминологии.*

*Ключевые слова и фразы:* латинский язык; анатомическая терминология; цветообозначения; обозначения света.

**Волкова Марина Геннадьевна**, к. филол. н.

**Васильева Светлана Леонидовна**, к. филол. н., доц.

**Абрамова Анастасия Анатольевна**, к. филол. н.

*Сибирский государственный медицинский университет, г. Томск  
img77@sibmail.com; vasilyeva\_sl@mail.ru; neanastasiya@yandex.ru*

## **Способы обозначения цвета и света в латинской медицинской терминологии (на материале анатомической терминологии)**

Различные аспекты изучения терминологических единиц довольно часто оказываются предметом лингвистических изысканий. При этом рассматриваются особенности терминообразования [11; 14], перевода терминов с одного языка на другой [5], структура отдельных терминсистем в разных языках [10; 18]. Латинский язык стал основой для образования терминсистем многих языков. Тем не менее терминсистемы латинского языка и их закономерности до сих пор остаются малоизученными. Между тем латинская медицинская терминология, например, активно функционирует в наши дни, используется носителями разных языков и обуславливает взаимопонимание медицинских специалистов. Отдельные аспекты латинской медицинской терминологии, такие как инвентарь терминов [13], адаптация латинизмов в разных языках [15], уже получили освещение в лингвистической литературе, но многие аспекты остались за пределами внимания лингвистов.

Объектом данного исследования являются латинские медицинские термины, содержащие цветообозначения. Под цветообозначениями понимается процесс обозначения цвета в языке, т.е. различные способы номинации цветовых оттенков [1, с. 34]. Предмет исследования составляют языковые способы обозначения цвета и света в латинской медицинской терминологии.

*Актуальность* исследования определяется обращением как к латинской медицинской терминологии, составляющей ядро медицинской терминологической лексики всех европейских языков, так и к языковым способам выражения цвета в терминологии, так как цветообозначения, как правило, оказываются за пределами исследования терминологической лексики.

*Практическая значимость* работы заключается в том, что ее результаты могут быть использованы в рамках преподавания курсов по терминоведению, а также латинского языка в медицинских вузах.

Достижение цели предполагает решение следующих *задач*:

- определение способов выражения цвета и света в латинском языке;
- выявление способов номинации цвета и света в анатомической терминологии;
- установление основных тенденций обозначения цветов в анатомической терминологии.

Основной корпус исследования составили 47 терминологических единиц, содержащих цветообозначения, а также 4 единицы, включающие в себя обозначение света.

При этом источником материала стала «Международная анатомическая терминология» (под редакцией Л. Л. Колесникова), которая на данный момент является единственным авторитетным собранием анатомических терминов, содержащим списки терминов на латинском, английском и русском языках, утвержденные XV Международным анатомическим конгрессом в Риме в 1999 г. [13]. Именно из «Международной анатомической терминологии» методом сплошной выборки были отобраны терминологические единицы, содержащие обозначения цвета и света, которые в дальнейшем были проанализированы относительно способов выражения цвета и света.

В ходе работы были использованы такие *методы исследования*, как метод сплошной выборки, который применялся при отборе языкового материала, также описательный метод в совокупности его приемов анализа и синтеза для характеристики системы цветообозначений в латинском языке.

*Теоретическую базу* исследования составили положения целого ряда работ отечественных и зарубежных лингвистов, таких как М. А. Бородина, В. Г. Гак, А. П. Василевич, А. А. Брагина, Р. М. Фрумкина, И. В. Макеенко, Л. М. Грановская, Б. Берлин и П. Кей [2-4; 7; 12; 16; 20] и др., посвященных изучению цветообозначений

в системах разных языков, и в частности в латинском языке. Фокус данных исследований направлен на разные аспекты рассмотрения цветообозначений. Так, например, в работах М. А. Бородиной и В. Г. Гака представлен исторический подход к изучению цветообозначений в латинском языке [2]. Для А. А. Брагиной интерес представляли аспекты образования новых значений слов и словосочетаний на основе цветовых определений, а также символика цвета [3]. Л. М. Грановская занималась изучением развития цветовых значений в лексических единицах, не обладающих таковым первоначально [7], в то время как И. В. Макеенко рассматривала системные отношения между лексическими единицами цвета [12], а А. П. Василевич – способы выражения оттенков цвета в отдельных языках [4].

В рамках нашего исследования мы придерживаемся синхронического подхода с использованием элементов семантического анализа и количественного подсчета для выявления лексем-цветообозначений в латинском языке, их употреблений в анатомической терминологии, вариантов их значений в системе языка и в изучаемой терминосистеме.

В латинском языке обозначения цветов представлены лексемами, представляющими хроматические тона, как, например, красный, желтый, синий и зеленый, и ахроматические тона – белый и черный [6, с. 44].

В латинском языке и черный, и белый цвета были обозначены двумя лексическими единицами, в которых была ярко выражена противопоставленность по цветности и светности.

В латыни для обозначения **белого** цвета употребляются прилагательные *albus* – белый (лишенный блеска, матовый) и *candidus* – ослепительно белый, белоснежный (блестящий) [9].

В анатомической терминологии для обозначения белого цвета употребляются 4 лексические единицы: 1. *albus, a, um*; 2. *albugineus, a, um*; 3. *albicans, antis*; 4. *candicans, antis*. При этом выявлено всего 10 употреблений данных единиц в разных контекстах.

*Albus, a, um* – белый встречается чаще всего, 7 из 10 случаев употребления обозначений белого цвета связаны с данной лексемой: *pulpa alba* – белая пульпа; *substantia alba* – белое вещество; *substantia alba thalami* – белое вещество таламуса и др.

*Albugineus, a, um* – белочный употребляется в метафорическом значении по сходству цвета с белком вареного куриного яйца [8, с. 167]: *tunica albuginea* – белочная оболочка.

*Albicans, ntis* – беловатый, блестящий и *candicans, ntis* – белый, отливающий белизной являются причастиями настоящего времени действительного залога, образованными от глаголов *albicare* – белеть, становиться белым и *candicare* – отливать белизной. Причастия в анатомической терминологии встречаются не часто. Мы наблюдали всего по одному примеру с каждым причастием: *corpus albicans* – беловатое тело; *corpora candicantia seu mamillaria* – белые сосцевидные отростки.

В словосочетании *corpus medullare cerebelli* – белое вещество мозжечка досл. мозговое тело мозжечка (авторский перевод) в латинской части отсутствует цветообозначение, но оно появляется в русском словосочетании.

Что касается **черного** цвета, здесь тоже существовало противопоставление по светности и цветности: *ater, atra, atrum* обозначает черный матовый цвет, цвет сажи; *niger, gra, grum* – черный блестящий.

Ж. Андре также выделяет 4 оттенка черного цвета: *furvus, a, um* (совершенно черный, темный, мрачный), *piceus, a, um* (черный, как смола), *aquilus, a, um* – коричневато-черный и *coracinus, a, um* – цвет воронова крыла, интенсивный черный цвет, очень блестящий с голубоватым отливом. Лексема *furvus, a, um* (совершенно черный, темный, мрачный) сначала совпадала по значению с прилагательным *ater* (черный матовый цвет), затем с *niger* (черный блестящий). В конце концов она стала абсолютным синонимом слова *ater*. *Piceus, a, um* (черный, как смола) имеет то же значение, что и *niger*. Прилагательные *aquilus, a, um* (коричневато-черный) и *coracinus, a, um* (цвет воронова крыла, интенсивный черный цвет, очень блестящий с голубоватым отливом) отражают дополнительные оттенки черного цвета [19, р. 173].

В анатомической терминологии обозначения черного цвета употребляются редко. При этом из всех приведенных выше лексем используется только лексема *niger, gra, grum* (черный блестящий), которая встречается только в двух терминах: *rami substantiae nigrae* – ветви к черному веществу; *substantia nigra* – черное вещество. В последнем примере семантика цветообозначения связана с экстралингвистическими реалиями: черное вещество = меланин.

Единого и четкого слова для обозначения **серого** цвета в латинском языке не было. Но как и для белого и черного цветов, для серого имеются два цветообозначения, дифференцирующие светлые и темные оттенки: *canus, a, um* (серый, беловатый, пепельно-серый, серебристый) и *pullus, a, um* (очень темно-серый, переходящий к черному матовому и коричневому).

Оттенки серого цвета обозначаются дополнительными лексическими единицами: *ravus, a, um* (серый с оттенком желтого), *cinereus, a, um* или *cineraceus, a, um* (пепельный цвет), *columbinus, a, um* (цвет голубя, сизый), *murinus, a, um* (мышинный цвет), *plumbeus, a, um* (цвет олова, очень редкий цвет).

В анатомической терминологии сочетания, содержащие обозначения серого цвета, являются наиболее употребительными по сравнению с терминами, имеющими в своем составе другие цветообозначения. Всего было обнаружено 15 анатомических терминов, содержащих обозначение серого цвета и использующих две лексемы: *griseus, a, um*, которая является доминирующей и встречается в 12 случаях из 15, например, *commissura grisea anterior* – передняя серая спайка, и *cinereus, a, um* – 3 случая из 15: *rami tuberculi cinerei* – ветви к серому бугру. Интерес представляет тот факт, что прилагательное *griseus, a, um* изначально не входило в лексико-семантическое поле серого цвета и не упоминается ни одним автором, занимавшимся исследованием способов

обозначения цвета в латинском языке. Также это цветообозначение не встречается в крупных латинских словарях, например, в словаре И. Х. Дворецкого [9], зато встречается во всех медицинских латинско-русских словарях, в том числе в учебнике, предназначенном для студентов, обучающихся в медицинских вузах [17, с. 443].

Далее рассмотрим микросистемы хроматических тонов, которые в латинском языке представлены обозначениями красного, желтого, зеленого и синего цветов.

В. Г. Гак утверждает, что наиболее однозначным и устойчивым как по форме, так и по содержанию является наименование **зеленого** цвета. *Viridis, e* или *virens, ntis* – единственная лексическая единица в латинском языке, которая обозначает классический зеленый цвет, который мы наблюдаем в радуге. При этом противопоставление темного и светлого оттенков зеленого также могли выражаться при помощи лексем *virens* и *viridis*. В то же время существовали дополнительные лексемы, которые выражали значение темно-зеленого и светло-зеленого цветов. Это лексемы *porraceus, a, um* (цвет порея, луковый цвет), *prasinus, a, um* (луковый цвет), *vitreus, a, um* (цвет стекла), *herbeus, a, um* (цвет травы), *callainus, a, um* (бледно-зеленый), *cumatilis, e* (бледно-зеленый) [2, с. 143].

По мнению Е. В. Грищенко, П. А. Елясина, К. Д. Грищенко, С. Ф. Галкиной, зеленый цвет нехарактерен для физиологии человека [8, с. 168]. Однако они упоминают о существовании словосочетания *venae virides*, которое используется для описания вен, просвечивающих сквозь слизистую оболочку ротовой полости здоровых людей, имеющую желтоватый цвет и придающую зеленоватый оттенок венам. Однако это словосочетание не нашло свое отражение в «Международной анатомической терминологии» (под редакцией члена-корреспондента РАМН Л. Л. Колесникова).

**Красный** – наиболее употребительное цветообозначение в латинском языке. В латинском языке понятие красного цвета выражалось двумя лексическими единицами – *ruber, bra, brum* и *rufus, a, um*. *Ruber* обозначает красный цвет вообще, без нюансов. Это общее слово, которое употребляется, если не нужно выделять какие-либо оттенки. *Rufus* – диалектное соответствие прилагательному *ruber*. Оно рассматривается как означающее матовый желтовато-красный цвет, то есть тусклый желтоватый оттенок красного цвета, приближающийся к коричневому или даже рыжему.

В системе цветообозначений латинского языка существовало большое количество способов выражения оттенков красного цвета при помощи определенных лексем. К обозначениям светло-красных оттенков относятся *roseus, a, um* и *purpureus, a, um*, темно-красных – *rubidus, a, um*; *sanguineus, a, um*; *cruentus, a, um* и *purpureus, a, um*. Последнее могло описывать и светло-, и темно-красный оттенок, а также пурпурный [2, с. 140].

В значениях ряда прилагательных-цветообозначений также изначально была заложена сема, указывающая на яркость или блеск: *russus, a, um* – ярко-красный, переходящий в рыжий; *rutilus, a, um* – ярко-красный, золотисто-красный, отливающий золотом.

Несмотря на разнообразие лексем, обозначающих красный цвет в латинском языке, в анатомической терминологии употребляется только прилагательное *ruber, bra, brum*. Всего нами было обнаружено 11 терминов, содержащих данное прилагательное: *corpus rubrum* – красное тело; *rami nucleī rubri* – ветви к красному телу; *pulpa rubra* – красная пульпа; *medulla ossium rubra* – красный костный мозг; *nucleus ruber* – красное ядро и др. В последнем примере семантика цветообозначения связана с экстралингвистическими реалиями: красное ядро содержит пигмент, в состав которого входит железо [8, с. 168].

Многочисленные оттенки **желтого** цвета выражаются разными словами. По данным В. Г. Гака, количество этих слов в латинском языке – более двадцати [2, с. 143]. Они являются частичными синонимами и, как и вся система латинских цветообозначений, часто связаны с конкретными предметами: *croceus, a, um* – ярко-желтый, шафрановый (оранжеватый) цвет; *aureus, a, um*; *auratus, a, um* – золотой; *cereus, a, um* или *cerinus, a, um* – цвет воска; *bixeus, a, um* и *murreus, a, um* – бледно-желтый, желтоватый цвет, цвет мирры; *citreus, a, um* – лимонный и т.д.

Но в системе обозначения желтого цвета существовали более абстрактные лексические единицы, которые не употреблялись для описания определенных предметов. Именно они и стали употребляться в качестве единого родового названия желтого цвета. Среди этих слов в латинском языке выделяются противопоставления ярко-желтого – *flavus, a, um* и бледного неяркого желтого – *galbinus, a, um*. Лексема *flavus* может также выражать оттенки красного и коричневого, как и *fulvus* [6, с. 48].

В анатомической терминологии обозначения желтого цвета встречаются достаточно редко, и в этих случаях используются только прилагательные *flavus, a, um* в значении желтый, золотисто-желтый, золотистый и прилагательное *luteus, a, um* со значением желтый, апельсинового или шафранового цвета. Нами было обнаружено всего 5 таких употреблений, 2 из них – прилагательное *flavus, a, um* и 3 – *luteus, a, um*: *ligamenta flava* – желтые связки, *macula lutea* – желтое пятно, *medulla ossium flava* – желтый костный мозг и др.

Среди многочисленных лексем, выражавших **синий** цвет, особо следует выделить *caeruleus, a, um* или *caeruleus, a, um* – синий, голубой, лазоревый.

Кроме того, можно выделить и ряд лексем, обозначающих оттенки синего цвета. Так, лексемы *indicus, a, um*; *cyaneus, a, um* выражают темные оттенки от темно-голубого до черного с голубым отливом; *venetus, a, um* (цвет морской воды, голубой, лазоревый), *glaucus, a, um* (серо-голубой, зеленоватый, светло-синий), *caesius, a, um* (голубой, серо-голубой), *aerius, a, um* (небесного цвета), *ferreus, a, um* (железный, блестящий, серовато-голубой), *lividus, a, um* (синеватый, синева-серый, иссиня-черный) обозначают светло-голубые оттенки [Там же, с. 50].

В анатомической терминологии обозначения синего цвета представлены прилагательным *caeruleus, a, um*, которое переводится как голубой, голубоватый: *locus caeruleus* голубоватое место, *tractus caeruleospinalis* – спинномозговой путь голубого пятна и др. В последнем примере прилагательное *caeruleus, a, um* употребляется с приставкой *sub-*, которая указывает на снижение хроматического качества и интенсивности света [Там же].

Также уменьшение или увеличение интенсивности в латинском языке может выражаться лексически и с помощью суффиксов *-cundus*, *-lus* и префикса *sub-*. Например, прилагательное *rubicundus* (как и все слова на *-cundus*) имеет значение интенсивности, насыщенности цвета, так как его суффикс произошел от причастия *ku-* – быть богатым, сильным, обильным. Поэтому роль прилагательного *rubicundus* – показать высокую насыщенность цвета, в данном случае красного. Уменьшительный суффикс *-lus* сообщает значение приблизительности цвета или недостаточности силы света: *albulus* – беловатый; *pullulus* – черноватый, темно-серый; *russulus* – красноватый.

Что касается лексического обозначения **цвета**, то в анатомической терминологии употребляется лексема *obscurus*, *a*, *um* – *темный* для выражения темноты, без цветового значения. Это прилагательное было обнаружено нами всего 1 раз: *nucleus raphes obscurus* – *затемненное ядро шва*.

Для обозначения бледного в анатомической терминологии используется только прилагательное *pallidus*, *a*, *um* – *бледный*. Всего 3 употребления: *nucleus raphes pallidus* – *бледное ядро шва*; *globus pallidus lateralis* – *латеральный бледный шар*; *globus pallidus medialis* – *медиальный бледный шар*.

Таким образом, мы приходим к следующим **выводам**. Латинский язык обладает обширным инвентарем выражения хроматических и ахроматических тонов, а также содержит дополнительные лексические единицы для обозначения оттенков базовых цветов. При этом в анатомической терминологии можно наблюдать три основные тенденции использования имеющегося в языке арсенала средств обозначения цвета.

Первая тенденция связана с достаточно ограниченным использованием возможностей языка в рамках анатомической терминологии и оперированием одной-двумя, как правило, базовыми лексемами, как, например, при обозначении черного, красного, желтого и голубого цветов. В этом случае объем значений и количество лексем-цветообозначений, представленных в языке, лишь частично находят свое отражение в анатомической терминологии, ограничивающейся употреблением определенного набора лексем-цветообозначений.

В рамках второй, менее распространенной, тенденции наблюдается обратная картина, связанная с наличием разнообразия лексем для обозначения цвета или оттенков цвета в анатомической терминологии по сравнению с закрепленным в латинском языке набором единиц. В данном случае медицинская анатомическая терминология использует, наряду с единицами, представленными в языке и закрепленными в соответствующих словарях, также лексем-цветообозначения, специфичные только для данной сферы. Эта тенденция касается, к примеру, обозначений белого и серого цветов. Так, например, белый цвет в латинском языке представлен двумя лексемами (*albus* – белый (лишенный блеска, матовый) и *candidus* – ослепительно белый, белоснежный), в то время как в анатомической терминологии для обозначения белого используются четыре лексемы (*albus*, *a*, *um* – *белый*, *albugineus*, *a*, *um* – *белочный*, *albicans*, *antis* – *беловатый*, *candicans*, *antis* – *отливающий белизной*). Серый цвет в латинской анатомической терминологии, кроме закрепленной в языке лексемы *cinereus*, *a*, *um*, также обозначается лексемой *griseus*, которая не используется за пределами терминосистемы, оказывается зафиксированной только в источниках, связанных с медицинской терминологией, и отсутствует в классических словарях по латинскому языку.

Третья тенденция обусловлена отсутствием обозначений цвета в анатомической терминологии при наличии обширного инвентаря лексических единиц, выражающих цвет и его оттенки. Эта тенденция касается, например, зеленого цвета, лексемы, обозначающие который, широко представлены в языке, но не используются в терминологии, за исключением единственного случая употребления в выражении *venae virides* (зеленые вены), которое, однако, является единичным и не закреплено как постоянно употребляемое терминологическое выражение. **Дальнейшие исследования в данном направлении**, несомненно, имели бы большую теоретическую и практическую значимость. В частности, интерес представляют особенности языкового выражения цвета и света в клинической и фармацевтической терминологиях.

#### Список источников

1. **Борисова Д. Н.** К проблеме выбора термина для названия форм цветообозначения в языке // Вестник Челябинского государственного университета. 2008. № 21. С. 32-37.
2. **Бородин М. А., Гак В. Г.** К типологии и методике историко-семантических исследований. Л.: Наука, 1979. 232 с.
3. **Брагина А. А.** «Цветовые» определения и формирование новых значений слов и словосочетаний // Лексикология и лексикография: сб. статей. М.: Наука, 1972. С. 73-104.
4. **Василевич А. П.** Исследования лексики в психолингвистическом эксперименте (на материале цветообозначений в языках разных систем). М.: Наука, 1987. 140 с.
5. **Волгина М. Ю.** Перевод терминов как ключевых единиц специального текста // Перспективы науки и образования. 2013. № 6. С. 170-175.
6. **Волкова М. Г.** Способы обозначения цвета и света в художественных произведениях старофранцузского периода (XI-XIII вв.) и их переводах на современный французский язык: дисс. ... к. филол. н. М., 2007. 180 с.
7. **Грановская Л. М.** Цветообозначения в истории русской лексики // Русская историческая лексикология: сб. статей / гл. ред. С. Г. Бархударов. М.: Наука, 1968. С. 83-95.
8. **Грищенко Е. В., Елясин П. А., Грищенко К. Д., Галкина С. Ф.** Цвет и его репрезентация в анатомической терминологии // Вестник Кыргызско-Российского славянского университета. 2018. Т. 18. № 6. С. 166-169.
9. **Дворецкий И. Х.** Латинско-русский словарь. Изд-е 4-е, стер. М.: Рус. яз., 1996. 846 с.
10. **Золотухин Д. С.** Особенности лингвистической терминосистемы в свете лингвофилософских исследований // Фундаментальная наука вузам. 2015. № 2. С. 310-316.
11. **Кудинова Т. А.** Структурно-семантические особенности многокомпонентных терминов в подязыке биотехнологий: дисс. ... к. филол. н. Калининград, 2006. 245 с.

12. **Макеенко И. В.** Семантика цвета в разноструктурных языках (универсальное и национальное): дисс. ... к. филол. н. Саратов, 1999. 258 с.
13. **Международная анатомическая терминология** / под ред. Л. Л. Колесникова. М.: Медицина, 2003. 424 с.
14. **Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В.** Общая терминология: вопросы теории. М.: ЛИБРОКОМ, 2012. 248 с.
15. **Трофимова Н. А.** Особенности освоения заимствованной латинской лексики в отраслевой терминосистеме (на материале русской, английской, немецкой медицинской терминологии): автореф. дисс. ... к. филол. н. Саратов, 2004. 28 с.
16. **Фрумкина Р. М.** Цвет, смысл, сходство: аспекты психолингвистического анализа. М.: Наука, 1984. 173 с.
17. **Чернявский М. Н.** Латинский язык и основы медицинской терминологии: учебник. М.: Шико, 2008. 448 с.
18. **Шальнева В. А.** Ранние этапы формирования терминосистемы информационных технологий // Вестник Воронежского государственного университета. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2016. № 4. С. 61-65.
19. **André J.** Etude sur les termes de couleurs dans la langue latine. P.: Klincksieck, 1949. 411 p.
20. **Berlin V., Kay P.** Basic Colour Terms. Their Universality and Evolution. Berkeley, USA: Calif. Press, 1969. 180 p.

### **Ways of Denoting Colour and Light in the Latin Medical Terminology (by the Material of Anatomical Terminology)**

**Volkova Marina Gennadievna, PhD**  
**Vasilyeva Svetlana Leonidovna, PhD**  
**Abramova Anastasiya Anatolyevna, PhD**  
*Siberian State Medical University, Tomsk*

*img77@sibmail.com; vasilyeva\_sl@mail.ru; neanastasiya@yandex.ru*

The article is devoted to studying colour terms in the Latin language and in the Latin anatomical terminology. The work aims to identify ways of denoting colour and light in anatomical terminology. Scientific novelty of the study lies in the fact that an analysis of ways of denoting colour and light in the Latin anatomical terminology is presented for the first time. The article examines the main ways of denoting colour in Latin, compares inventories of lexical units / colour terms in the language and within the system of anatomical terminology, notes similarities and differences in the use of colour terms. The attained results have shown that Latin possesses a vast inventory for expressing chromatic and achromatic hues and shades, besides, there can be additional lexical units used to denote colours in anatomical terminology. The authors have also identified the main trends in using a range of means, existing in the language, to denote colour in anatomical terminology.

*Key words and phrases:* Latin language; anatomical terminology; colour terms; light terms.

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.10.44>

Дата поступления рукописи: 30.12.2019

*В настоящей статье рассматривается эволюция глагольной системы французского языка от синтетизма к аналитизму. Целью исследования является изучить вариативность глагольных форм, выявленную во французских рукописных текстах IX-XIV вв., объяснить причины вариативности глагольных форм в эволюции французского языка с использованием диасистемного подхода. Научная новизна заключается в том, что впервые предпринимается изучение процесса эволюции французского языка от синтетизма к аналитизму, представленной вариативностью глагольных форм, с использованием диасистемного подхода. В результате, предлагаемый новый диасистемный подход к изучению вариативности глагольных форм времени в истории французского языка позволил определить и описать причины появления столь большого количества вариантных глагольных форм в ходе эволюции французского языка последовательно на каждом этапе его развития: изменения на уровне системы языка – диахронический вид вариативности; изменения на уровне текста – диафазический вид вариативности.*

*Ключевые слова и фразы:* глагольная система; французский язык; синтетизм; аналитизм; диасистема; диахронический вид вариативности; диафазический вид вариативности.

**Лукина Анна Евгеньевна**, к. филол. н., доц.

*Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена, г. Санкт-Петербург*  
*anialuk@yandex.ru*

### **Эволюция глагольной системы французского языка (диасистемный подход)**

**Теоретическая база.** На сегодняшний день в истории французского языка существуют различные подходы к изучению процессов эволюции глагольной системы. Ряд исследователей, среди них А. Мартине [18], Л. М. Скрелина [6], Л. А. Становая [7], находят объяснение морфологическим трансформациям в языке в тенденциях к симметрии самой языковой системы и называют данное явление принципом экономии, который заключается в том, что происходит заполнение «пустых клеток» в системе, в результате чего происходит